

Curriculum Vitae

Personlige oplysninger

Adresse: 76 Solsortvej, st. th.,
2000 Frederiksberg
Mobil: 22 99 36 12

e-mail: ditte@dittejunge.dk
Civilstand: single
Født: 10/10 – 1977

Faglige kompetencer

- Oversættelse
- Projektkoordinering
- Kunde- og distributørkontakt
- Marketing

Erhvervserfaring

12/2008 – Freelance oversættelse bl.a. for Tekstforum og Alpha lingua inden for emner som konkurs, skilsmisse, vedtægter, mv.

04/2008 – 12/2008

Projektansættelse, oversætter, ID Academy, Ringsted

Ansvarsområder:

Oversættelse af webmateriale, kursusmateriale, salgsbetingelser samt bog om selvudvikling. Jobbet har givet mig erfaring med den relevante terminologi på de pågældende områder.

01/2007-03/2008

Konsulent hos Sensus ApS i Hillerød.¹

Ansvarsområder:

- Daglig kontakt til distributør og kunder, oversættelse, (dansk, engelsk og fransk)
- Projektkoordinering, undervisning
- Fundraising, marketing
- Rapportskrivning, korrekturlæsning

Jobbet har lært mig at kommunikere på tværs af sprog og kulturer samt at have adskillige opgaver i spil på samme tid. Jeg har udviklet overblik, gode formidlingsevner og jeg har det godt med at tage ansvar for forskelligartede opgaver.

08/2006 - 01/2007

Ansvar for oversættelse af bogen "Vejen til Blind Forståelse" af Keld Stochholm, "Selvfølgelig skal jeg Arbejde", af Institutet for Blinde og Svagsynede, videnskabelige artikler af Jonas Larsen m.fl. samt sprogrevision.

Jeg overholder stramme deadlines og leverer oversættelser af høj kvalitet.

12/2004

Ansvar for oversættelse for NLP-terapeut Christel Sonne Rasmussen.²

06/2003

Oversættelse af manual til notatapparatet Braille Lite for Instrulog A/S.

Jeg har indgående kendskab til engelsk og dansk terminologi vedr. IT hjælpemidler for blinde.

Uddannelse

08/2006

Cand.ling.merc., CBS, Translatør og Tolk, engelsk.^{3 4}

Speciale: Interpreting from a Phonetical Perspective.

Valgfag: IT og sprog med hovedvægt på informationssøgning, Conference Interpreting.

¹ Reference: Helene Nørgaard Bech, rådgiver i digital tilgængelighed, tlf.: 48 22 10 93

² Reference: Christel Sonne Rasmussen, coach og parterapeut, tlf.: 75 53 78 03.

³ Reference: Inge Gorm Hansen, underviser i tolkning, tlf.: 38 15 31 51.

⁴ Reference: Lise Mourier, underviser i økonomisk sprog, tlf.: 38 15 31 62

1999-2002

BA, erhvervssprog, CBS, engelsk og fransk.

BA-opgave: Britain and the Euro.

Jeg har indgående kendskab til engelsk og fransk handelskorrespondance samt erhvervs- og samfundsøkonomiske forhold.

Udlandsophold

09/2003 - 12/2003

Udvekslingsophold, London South Bank University.

Jeg fik indgående kendskab til engelsk erhvervsret samt Storbritanniens rolle på den europæiske scene.

02/2001 – 06/2001

Udvekslingsophold, Université Blaise Pascal, Clermont-Ferrand, Frankrig.

Jeg udviklede et flydende fransk med særligt kendskab til terminologi inden for fransk erhvervs- og samfundsøkonomi samt sociokulturelle forhold.

Frivilligt arbejde

20003- 2005

Valgt til hhv formand og kasserer/sekretær for Dansk Blindesamfunds Ungdom (ca. 500 medlemmer).

Ansvarsområder:

- Daglig ledelse af sekretariat (2 ansatte)
- Udarbejdelse af hørings svar
- Koordinering af bestyrelsesarbejde, oplægsholder.
- Arrangør af politiske og sociale aktiviteter, medlemshåndtering.

01/2000 og 08/2000:

Frivilligt arbejde som "buddy" for udenlandske studerende ved Handelshøjskolen i København.

06/2004-04/2007

Arbejde i følgegruppe under Dansk Blindesamfund. Følgegruppen beskæftiger sig med et projekt med ungdomsfløjen af den ghanesiske blindeorganisation.

Ansvarsområder:

- Sparring med ghaneserne vedr. strategi for foreningsarbejdet
- Kønsrelaterede emner, kapacitetsopbygning

2001-2003

Brugerrådsrepræsentant for Blinde og Svagsynedes Interessegruppe for Erhverv og Uddannelse ved Studieservice i Hellerup Ansvarsområder:

- Varetagelse af brugerinteresser
- Sparring omkring materialeproduktion til blinde og svagsynede

IT-erfaring

- Microsoft Office: Daglig bruger
- Internet: Daglig bruger
- Kompenserende teknologi for blinde: Superbruger
- Trados: Kendskab

Fritidsinteresser

Sang/undervisning i sang, litteratur, rejser, samvær med familie og venner.

Synshandicap

Jeg er født helt blind; med den rette kompensation udfylder jeg en stilling på lige fod med andre.

Kompensation i form af f.eks. hjælpemidler udgør ikke en udgift for min arbejdsgiver.